

---

Jeff Lemire's

**N** SERIES

# SWEET TOOTH



Français

Créé par

Jim Mickle & Beth Schwartz

Basé sur le roman de

Jeff Lemire

EPISODE 1.06

"Stranger Danger on a Train"

Dans un moment de désespoir, le Dr Singh fait une promesse audacieuse. Un souvenir perdu fait un trajet cahoteux vers le Colorado. Les derniers hommes se rapprochent de la réserve.

Écrit par:

Noah Griffith | Daniel Stewart

Réalisé par:

Jim Mickle

Date de la première:

04.06.2021

---

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

### **Membres de la distribution**

|                     |     |                |
|---------------------|-----|----------------|
| Adeel Akhtar        | ... | Aditya Singh   |
| Nonso Anozie        | ... | Tommy Jepperd  |
| James Brolin        | ... | Narrator       |
| Christian Convery   | ... | Gus            |
| Suli Moa            | ... | Jimmy          |
| Malcolm C. Murray   | ... | Train Last Man |
| Naledi Murray       | ... | Wendy          |
| Stefania LaVie Owen | ... | Bear           |
| Dania Ramirez       | ... | Aimee          |
| Aliza Vellani       | ... | Rani Singh     |
| Marlon Williams     | ... | Johnny Abbot   |
| Neil Sandilands     | ... | General Abbot  |

1

00:00:12 --> 00:00:15  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:23 --> 00:00:25  
Comme le passé est étrange.

3

00:00:26 --> 00:00:28  
On aime s'y raccrocher tellement fort..

4

00:00:29 --> 00:00:32  
Mais parfois, il vaut mieux lâcher prise.

5

00:00:33 --> 00:00:35  
Parfois, il faut aller de l'avant.

6

00:00:39 --> 00:00:41  
Et pour les billets ?

7

00:00:41 --> 00:00:43  
- Pas besoin.  
- Et mon casque ?

8

00:00:43 --> 00:00:45  
- J'en aurai pas besoin ?  
- Cours !

9

00:00:46 --> 00:00:49  
- Les gens n'essaieront pas de me tuer ?  
- Gus !

10

00:01:00 --> 00:01:02  
- On prend du retard.  
- J'ai remarqué !

11

00:01:02 --> 00:01:04  
On doit accélérer !

12

00:01:04 --> 00:01:05  
Toi, surtout !

13

00:01:06 --> 00:01:08

Trouvons comment monter !

14

00:01:09 --> 00:01:10  
Avec ça ?

15

00:01:25 --> 00:01:26  
Allez, Ours, dépêche !

16

00:01:33 --> 00:01:35  
Jepp ! Allez !

17

00:01:43 --> 00:01:44  
Jepp !

18

00:01:49 --> 00:01:52  
- Il n'y arrivera pas.  
- Mais si. Il le faut.

19

00:01:53 --> 00:01:55  
- Allez !  
- Plus vite !

20

00:01:55 --> 00:01:56  
Tu peux y arriver !

21

00:01:56 --> 00:01:57  
Allez !

22

00:01:59 --> 00:02:02  
Tu peux le faire ! Allez, Grand Costaud !

23

00:02:02 --> 00:02:03  
Allez !

24

00:02:22 --> 00:02:25  
Allez, Grand Costaud ! Tu peux y arriver !

25

00:02:39 --> 00:02:41  
Grand Costaud ! Tu as réussi !

26

00:02:43 --> 00:02:44

Je ne t'en croyais pas capable !

27

00:02:46 --> 00:02:47  
Prends ton temps.

28

00:03:00 --> 00:03:01  
Des gens vivent ici ?

29

00:03:01 --> 00:03:04  
Pas vraiment.  
Ce sont des quartiers d'équipage.

30

00:03:04 --> 00:03:05  
On a du bol.

31

00:03:06 --> 00:03:09  
C'est un train de marchandises.  
Aucun passager.

32

00:03:10 --> 00:03:13  
Sauf ceux qui travaillent dans le train.

33

00:03:14 --> 00:03:17  
- L'un d'eux pourrait venir.  
- On devrait pouvoir se cacher

34

00:03:17 --> 00:03:19  
dans un wagon-lits, là-bas.

35

00:03:20 --> 00:03:22  
Ils ne devraient pas nous voir.

36

00:03:23 --> 00:03:25  
Gus, viens ici. Descends de là.

37

00:03:27 --> 00:03:28  
Hé, les amis.

38

00:03:29 --> 00:03:30  
Devinez quoi ?

39

00:03:32 --> 00:03:35  
Prochain arrêt, le Colorado.

40

00:03:35 --> 00:03:37  
Et parfois...

41

00:03:37 --> 00:03:40  
Parfois,  
il est impossible de se défaire du passé.

42

00:03:55 --> 00:03:57  
Rentrez chez vous !

43

00:03:58 --> 00:04:01  
Vous n'êtes pas censés être là. Rentrez !

44

00:04:10 --> 00:04:11  
La cuisine brûle.

45

00:04:36 --> 00:04:38  
S'il vous plaît, aidez-nous !

46

00:04:39 --> 00:04:40  
Sans façon.

47

00:04:42 --> 00:04:44  
J'ai eu ce que je voulais.

48

00:04:45 --> 00:04:49  
Il y a une formule. Un traitement  
qui empêche d'attraper la Maladie.

49

00:04:50 --> 00:04:51  
Je sais.

50

00:04:53 --> 00:04:55  
Je peux le faire. Je suis médecin.

51

00:04:55 --> 00:04:58  
Non. J'avais juste besoin du livre.

52

00:05:01 --> 00:05:03  
Si on meurt, vous n'aurez pas le remède.

53  
00:05:21 --> 00:05:22  
Elle n'est pas contagieuse.

54  
00:05:29 --> 00:05:34  
Alors expliquez-moi,  
pourquoi est-elle dans cet état ?

55  
00:05:35 --> 00:05:38  
Vous n'avez jamais envoyé  
l'hybride qu'on a demandé.

56  
00:05:41 --> 00:05:42  
Mlle X.

57  
00:05:44 --> 00:05:48  
Oui, malheureusement,  
on manquait d'hybrides.

58  
00:05:50 --> 00:05:54  
Vous parliez d'un remède ?

59  
00:05:57 --> 00:05:59  
Vous n'avez qu'à...

60  
00:06:01 --> 00:06:03  
aller à la dernière page.

61  
00:06:04 --> 00:06:05  
Allez-y.

62  
00:06:08 --> 00:06:11  
Le Dr Bell  
cartographiait un génome hybride

63  
00:06:11 --> 00:06:14  
pour trouver un remède,  
mais elle a raté quelque chose.

64  
00:06:15 --> 00:06:18

Il y a des trous dans les paires de bases,

65

00:06:18 --> 00:06:20  
des chromosomes manquants  
dans la séquence.

66

00:06:21 --> 00:06:24  
Ce que j'ai appelé "ADN fantôme".

67

00:06:27 --> 00:06:28  
Continuez.

68

00:06:31 --> 00:06:35  
J'ai reséquéncé le code génétique  
pour localiser ces trous.

69

00:06:36 --> 00:06:38  
Et c'est là qu'est le remède.

70

00:06:42 --> 00:06:43  
Et je suppose...

71

00:06:44 --> 00:06:47  
que rien de tout ça n'est dans le livre ?

72

00:06:48 --> 00:06:49  
C'est exact.

73

00:06:50 --> 00:06:51  
Si vous voulez le remède,

74

00:06:53 --> 00:06:55  
il va falloir nous libérer.

75

00:07:21 --> 00:07:22  
Johnny !

76

00:07:23 --> 00:07:24  
Oui, général !

77

00:07:26 --> 00:07:29

- Aide nos nouveaux amis.  
- Oui, chef.

78

00:07:29 --> 00:07:32

Nous allons vous loger plus dignement,

79

00:07:32 --> 00:07:35

et on mettra à disposition  
tout ce dont vous aurez besoin.

80

00:07:37 --> 00:07:37

Tu...

81

00:07:43 --> 00:07:45

n'as pas intérêt à merder.

82

00:07:45 --> 00:07:46

Oui, chef.

83

00:08:15 --> 00:08:17

On arrive bientôt ?

84

00:08:18 --> 00:08:19

J'ai dit quoi ?

85

00:08:19 --> 00:08:23

Que quand on traverserait  
la grande rivière, on y serait.

86

00:08:23 --> 00:08:24

Et tu as vu une rivière ?

87

00:08:25 --> 00:08:27

Non.

88

00:08:27 --> 00:08:29

- Donc ?

- On n'y est pas encore.

89

00:08:29 --> 00:08:32

- Alors arrête de demander.

- Laisse-le.

90

00:08:34 --&gt; 00:08:35

Dis, Ours,

91

00:08:35 --&gt; 00:08:37

tu peux me dire où est GoGro ?

92

00:08:37 --&gt; 00:08:40

- Je ne le trouve pas sur ma carte.

- Oui, Ours.

93

00:08:41 --&gt; 00:08:42

Où est GoGro ?

94

00:08:45 --&gt; 00:08:46

Je ne sais pas.

95

00:08:47 --&gt; 00:08:50

Comment retrouver ma mère

si on ignore où c'est ?

96

00:08:50 --&gt; 00:08:54

Ne t'inquiète pas.

On trouvera bien. On a le temps.

97

00:08:57 --&gt; 00:08:59

Gus, viens une seconde.

98

00:09:01 --&gt; 00:09:04

- Pas trop près du bord.

- C'est bon, je le surveille.

99

00:09:10 --&gt; 00:09:11

Tu veux voir un truc cool ?

100

00:09:14 --&gt; 00:09:15

Regarde là-bas.

101

00:09:19 --&gt; 00:09:22

- Ce sont des zèbres ?

- Oui.

102  
00:09:29 --> 00:09:31  
Si seulement Baba pouvait voir ça...

103  
00:09:37 --> 00:09:38  
Jouons à un jeu.

104  
00:09:40 --> 00:09:41  
On joue aux devinettes ?

105  
00:09:42 --> 00:09:43  
Comment on joue ?

106  
00:09:44 --> 00:09:45  
C'est facile.

107  
00:09:45 --> 00:09:49  
Tu regardes et tu choisis quelque chose,  
comme un zèbre, par exemple,

108  
00:09:50 --> 00:09:54  
et tu dis : "J'observe du coin de l'œil  
une chose qui commence par Z."

109  
00:09:54 --> 00:09:57  
Et je dois deviner ce que c'est. Compris ?

110  
00:09:59 --> 00:10:01  
Je crois. Je peux commencer ?

111  
00:10:03 --> 00:10:05  
J'observe du coin de l'œil

112  
00:10:05 --> 00:10:08  
une chose qui commence par la lettre..

113  
00:10:09 --> 00:10:10  
M.

114  
00:10:12 --> 00:10:13  
La moto ?

115  
00:10:14 --> 00:10:15  
Non.

116  
00:10:18 --> 00:10:19  
Les montagnes ?

117  
00:10:24 --> 00:10:25  
Je ne vois pas.

118  
00:10:25 --> 00:10:26  
Un macaque.

119  
00:10:27 --> 00:10:29  
Où ça, un macaque ?

120  
00:10:35 --> 00:10:35  
J'ai gagné.

121  
00:10:37 --> 00:10:38  
J'aime bien ce jeu.

122  
00:10:39 --> 00:10:41  
Petites, on y jouait avec mes parents.

123  
00:10:41 --> 00:10:45  
Ma sœur n'était qu'un bébé,  
mais elle montrait des choses et riait.

124  
00:10:49 --> 00:10:51  
Alors tu as une sœur ?

125  
00:10:57 --> 00:10:59  
Je parie qu'elle te manque.

126  
00:10:59 --> 00:11:00  
Ta famille.

127  
00:11:06 --> 00:11:08  
Mon Baba me manque aussi.

128

00:11:11 --> 00:11:13  
Quel souvenir de lui préfères-tu ?

129  
00:11:15 --> 00:11:18  
À mon anniversaire,  
quand il m'a offert Chien.

130  
00:11:20 --> 00:11:22  
Oui. Quand il m'a offert Chien.

131  
00:11:22 --> 00:11:24  
C'est ta peluche ?

132  
00:11:25 --> 00:11:29  
Quand je suis tombé  
dans les fleurs violettes, Chien était là.

133  
00:11:30 --> 00:11:33  
Je l'ai suivi à travers la forêt  
et il m'a emmené voir Baba.

134  
00:11:33 --> 00:11:38  
Baba m'a dit de grandir  
et de faire confiance à ce qu'il y a ici.

135  
00:11:41 --> 00:11:42  
Je peux le voir ?

136  
00:11:42 --> 00:11:43  
Chien ?

137  
00:11:50 --> 00:11:53  
- Non...  
- Qu'y a-t-il ?

138  
00:11:53 --> 00:11:56  
Chien n'est pas là.  
Je l'ai perdu. Je ne le trouve pas.

139  
00:11:58 --> 00:12:00  
- Que se passe-t-il ?  
- Chien n'est plus là !

140  
00:12:00 --> 00:12:02  
Tu as dû le perdre ici.

141  
00:12:02 --> 00:12:05  
On le retrouvera dans un des wagons.

142  
00:12:09 --> 00:12:10  
Tu as entendu ?

143  
00:12:14 --> 00:12:15  
Quelqu'un arrive.

144  
00:12:16 --> 00:12:18  
Cachez-vous. Tout de suite !

145  
00:12:18 --> 00:12:19  
Allez, cachez-vous !

146  
00:12:48 --> 00:12:49  
Arrête !

147  
00:12:56 --> 00:12:57  
Qui est là ?

148  
00:13:01 --> 00:13:02  
Vous êtes mal barré !

149  
00:13:04 --> 00:13:06  
C'est pas un train de passagers !

150  
00:13:28 --> 00:13:29  
Je te tiens !

151  
00:13:31 --> 00:13:32  
Lâchez-moi !

152  
00:13:34 --> 00:13:35  
Attends un peu...

153  
00:13:35 --> 00:13:36

Lâche-le !

154

00:13:48 --> 00:13:49

Et merde !

155

00:14:09 --> 00:14:10

Jimmy !

156

00:14:13 --> 00:14:15

Jimmy Jacobs ?

157

00:14:17 --> 00:14:17

TJ ?

158

00:14:22 --> 00:14:24

- C'est pas vrai !

- Tommy Jepperd. C'est toi !

159

00:14:25 --> 00:14:28

Content de te voir, mec !

Et de t'avoir reconnu.

160

00:14:28 --> 00:14:31

- J'aurais pu abîmer ton joli visage.

- Tu parles !

161

00:14:31 --> 00:14:33

Que fais-tu ici ?

162

00:14:33 --> 00:14:34

Une envie de voyager.

163

00:14:36 --> 00:14:39

Super. Maintenant, vous êtes deux.

164

00:14:39 --> 00:14:43

T'inquiète, Ours.

Je te présente Jimmy "Le Gros" Jacobs.

165

00:14:43 --> 00:14:44

Le Gros.

166

00:14:44 --> 00:14:47  
- J'avais oublié.  
- C'était mon coéquipier.

167

00:14:47 --> 00:14:52  
Tu as là les meilleurs ailiers défensifs  
de l'histoire des Guardians !

168

00:14:55 --> 00:14:58  
Parce que tu encaissais les coups  
à ma place.

169

00:14:58 --> 00:15:00  
J'avais la tête dure,  
mais t'as morflé aussi.

170

00:15:00 --> 00:15:05  
Tu m'étonnes. Parfois,  
j'ai une drôle de sensation dans ma tête...

171

00:15:06 --> 00:15:08  
J'ai du mal à me concentrer.

172

00:15:08 --> 00:15:10  
Ce sont des commotions cérébrales.

173

00:15:10 --> 00:15:14  
Attends,  
tu as dû croiser les autres gars, aussi.

174

00:15:14 --> 00:15:15  
Troy ? Rocco ?

175

00:15:16 --> 00:15:18  
Et D-train ?

176

00:15:18 --> 00:15:20  
Ils ne sont plus là, mec.

177

00:15:22 --> 00:15:24  
Tu crois qu'ils s'en sortent ?

178  
00:15:24 --> 00:15:26  
On s'est bien amusés, non ?

179  
00:15:31 --> 00:15:33  
Oui, bon...

180  
00:15:33 --> 00:15:35  
Alors, tu bosses dans ce train ?

181  
00:15:35 --> 00:15:39  
Oui. Je livrais des marchandises  
en trains charters aux intéressés.

182  
00:15:40 --> 00:15:42  
Puis on m'a envoyé à la maintenance.

183  
00:15:42 --> 00:15:46  
C'est pas mal,  
mais ça me manque d'être sur le terrain.

184  
00:15:46 --> 00:15:47  
Pas toi ?

185  
00:15:50 --> 00:15:52  
Où est Gus ?

186  
00:15:54 --> 00:15:55  
Hé, Gus.

187  
00:15:56 --> 00:15:59  
- Tu peux sortir.  
- Le gamin avec les bois ?

188  
00:15:59 --> 00:16:00  
Gueule Sucrée.

189  
00:16:00 --> 00:16:01  
Jepp.

190  
00:16:02 --> 00:16:04  
- Gus, je ne joue pas.

- Jepperd ?

191

00:16:08 --> 00:16:09

Où est-il ?

192

00:16:10 --> 00:16:12

Il a dû partir chercher Chien.

193

00:16:23 --> 00:16:24

C'est quoi ?

194

00:16:25 --> 00:16:26

Ça veut dire quoi ?

195

00:16:27 --> 00:16:28

Que la zone a été marquée.

196

00:16:29 --> 00:16:31

Par les Derniers hommes ?

197

00:16:33 --> 00:16:34

Il faut qu'on parte.

198

00:16:36 --> 00:16:37

Immédiatement.

199

00:16:47 --> 00:16:50

Bobby, va vérifier les tunnels.

200

00:16:50 --> 00:16:52

Mais quoi que tu fasses, reste caché.

201

00:16:52 --> 00:16:54

- Vérifier.

- Bien.

202

00:16:55 --> 00:16:59

On ne devrait pas enlever les rubans ?

Ça éloignerait les méchants.

203

00:17:01 --> 00:17:03

Ça confirmerait notre présence.

204

00:17:04 --> 00:17:05  
Alors cachons-nous.

205

00:17:05 --> 00:17:08  
On peut tous jouer à cache-cache,  
comme tu m'as montré.

206

00:17:09 --> 00:17:13  
S'ils savent qu'on est ici,  
nous cacher nous empêcherait de fuir.

207

00:17:18 --> 00:17:19  
On fait quoi, alors ?

208

00:17:24 --> 00:17:24  
Maman !

209

00:17:28 --> 00:17:31  
- Tout ira bien, c'est promis.  
- Mais je veux aider !

210

00:17:33 --> 00:17:37  
Wendy, c'est promis.

211

00:17:38 --> 00:17:39  
Tu me crois, non ?

212

00:17:50 --> 00:17:52  
Ya quelqu'un dehors.

213

00:17:59 --> 00:18:00  
Clôture extérieure.

214

00:18:13 --> 00:18:14  
Qui est-ce ?

215

00:18:15 --> 00:18:16  
Un Dernier homme.

216

00:18:17 --> 00:18:20  
Pourquoi reste-t-il planté là ?

217  
00:18:20 --> 00:18:22  
Il sait qu'on est là, hein ?

218  
00:18:25 --> 00:18:26  
Je réfléchis.

219  
00:18:29 --> 00:18:32  
Passe ton chemin, par pitié...

220  
00:18:36 --> 00:18:38  
J'ai cru qu'on aurait plus de temps.

221  
00:18:40 --> 00:18:41  
On est en sécurité ?

222  
00:18:58 --> 00:19:01  
Ça fait des années que j'en avais pas vu !

223  
00:19:01 --> 00:19:02  
Je peux en prendre un ?

224  
00:19:04 --> 00:19:07  
Rani, tu ne devrais pas te fatiguer.

225  
00:19:07 --> 00:19:08  
Arrête un peu, ça va.

226  
00:19:11 --> 00:19:14  
Ce serait plus facile  
si on savait où on allait.

227  
00:19:14 --> 00:19:15  
Désolé.

228  
00:19:16 --> 00:19:20  
On va vers l'est ? C'est là-bas  
que s'éclatent les Derniers hommes, non ?

229

00:19:20 --> 00:19:21  
Rani.

230  
00:19:21 --> 00:19:23  
Classifié, dixit le général Abbot.

231  
00:19:27 --> 00:19:29  
Alors c'est lui, Abbot.

232  
00:19:29 --> 00:19:30  
Rani.

233  
00:19:31 --> 00:19:33  
Je pensais qu'il serait moins barbu.

234  
00:19:33 --> 00:19:36  
Rani, arrête, s'il te plaît !

235  
00:19:42 --> 00:19:44  
Quoi ? Dis-moi ce qui se passe.

236  
00:19:44 --> 00:19:47  
- Je n'ai pas toutes les lettres !  
- Calme-toi...

237  
00:19:47 --> 00:19:48  
Ne me dis pas ça !

238  
00:19:48 --> 00:19:52  
On a failli brûler vifs,  
Abbot a débarqué et toi, tu...

239  
00:19:52 --> 00:19:53  
D'accord.

240  
00:19:53 --> 00:19:58  
Et voilà que je ne trouve plus les tuiles,  
donc on ne peut plus jouer.

241  
00:19:58 --> 00:20:00  
- Je sais.  
- Et qu'arrivera-t-il à Trixie ?

242  
00:20:01 --> 00:20:03  
Ils refuseront qu'on l'emmène.

243  
00:20:03 --> 00:20:04  
Trixie ?

244  
00:20:06 --> 00:20:07  
C'est votre gosse ?

245  
00:20:08 --> 00:20:13  
Notre cheval.  
Il nous a vraiment rendu service.

246  
00:20:14 --> 00:20:15  
Dites...

247  
00:20:17 --> 00:20:18  
vous pourriez...

248  
00:20:19 --> 00:20:21  
attendre dehors, s'il vous plaît ?

249  
00:20:23 --> 00:20:24  
Je ne peux pas.

250  
00:20:27 --> 00:20:29  
Où va-t-on aller ?

251  
00:20:43 --> 00:20:44  
Attends !

252  
00:20:47 --> 00:20:50  
Je sais que tu paniques,  
mais essaie de respirer.

253  
00:20:50 --> 00:20:53  
- Ça va aller.  
- Non, ça ne va pas aller.

254  
00:20:54 --> 00:20:56

Comment vais-je pouvoir  
trouver un remède ?

255

00:20:56 --> 00:20:59  
- Ils le cherchent depuis 10 ans !  
- Je l'ignore.

256

00:20:59 --> 00:21:03  
Mais on a plus de temps ensemble  
qu'on en avait ce matin.

257

00:21:07 --> 00:21:11  
Que va-t-il faire  
s'il apprend qu'on bluffe ?

258

00:21:15 --> 00:21:20  
Si je ne l'avais pas su, je t'aurais cru.  
Ton explication était très convaincante.

259

00:21:28 --> 00:21:30  
- Je vais faire mes bagages.  
- Adi.

260

00:21:33 --> 00:21:34  
Adi, s'il te plaît !

261

00:21:48 --> 00:21:51  
DIPLÔME DE MÉDECINE

262

00:21:51 --> 00:21:55  
ÉCOLE DE MÉDECINE DU RAJASTHAN  
ADITYA SINGH

263

00:22:18 --> 00:22:20  
Je me souviens de ma première patiente.

264

00:22:27 --> 00:22:28  
Elle s'appelait Freya.

265

00:22:30 --> 00:22:31  
Adi...

266

00:22:31 --> 00:22:33  
Son cas n'avait rien d'inquiétant,

267

00:22:34 --> 00:22:38  
juste une grippe un peu étrange,  
quelque chose qui passerait, et puis...

268

00:22:40 --> 00:22:42  
une semaine plus tard,  
elle est revenue, et là...

269

00:22:44 --> 00:22:47  
c'était bien pire. J'avais beau tout faire

270

00:22:48 --> 00:22:51  
pour l'aider du mieux que je pouvais...

271

00:22:53 --> 00:22:54  
ça ne changeait rien.

272

00:22:58 --> 00:23:00  
Puis elle est morte.

273

00:23:03 --> 00:23:04  
Je sais.

274

00:23:08 --> 00:23:11  
Je les vois encore, tu sais.  
Chacun de leurs visages.

275

00:23:14 --> 00:23:18  
On leur a dit  
qu'on allait prendre soin d'eux,

276

00:23:18 --> 00:23:20  
pour qu'ils n'aient pas peur.

277

00:23:25 --> 00:23:27  
Mais on savait qu'ils mourraient.

278

00:23:29 --> 00:23:31  
Et que d'autres suivraient.

279

00:23:33 --&gt; 00:23:34

J'ai fini par m'en détacher.

280

00:23:36 --&gt; 00:23:40

Il le fallait, pour pouvoir continuer.

281

00:23:42 --&gt; 00:23:44

Ça m'a désensibilisé.

282

00:23:52 --&gt; 00:23:54

Voilà pourquoi j'ai arrêté.

283

00:23:58 --&gt; 00:24:01

Après avoir repris la clinique de Bell,

284

00:24:02 --&gt; 00:24:05

et après ce qu'on a fait à Doug et Nancie...

285

00:24:08 --&gt; 00:24:10

ce sentiment est revenu, et pour quoi ?

286

00:24:14 --&gt; 00:24:15

Pour trouver un remède.

287

00:24:17 --&gt; 00:24:19

Tu ne crois quand même pas...

288

00:24:19 --&gt; 00:24:20

Je crois

289

00:24:21 --&gt; 00:24:23

en toi, Adi.

290

00:24:25 --&gt; 00:24:27

Et le Dr Bell aussi.

291

00:24:29 --&gt; 00:24:31

Puisqu'elle t'a remis son journal.

292

00:24:32 --> 00:24:35  
Tu peux finir ce qu'elle a commencé.

293  
00:24:39 --> 00:24:41  
Tu n'es pas seul.

294  
00:24:45 --> 00:24:48  
On a fait tout ce chemin ensemble.

295  
00:24:50 --> 00:24:51  
Ensemble.

296  
00:25:06 --> 00:25:08  
Gus, tu es là ?

297  
00:25:10 --> 00:25:13  
Quand je filais,  
je me faisais botter le cul.

298  
00:25:13 --> 00:25:15  
Il est jeune. Son jouet lui manque.

299  
00:25:15 --> 00:25:20  
T'inquiète pas, TJ. Je connais  
ce train par cœur. On le trouvera.

300  
00:25:20 --> 00:25:22  
Vous transportez beaucoup de sucreries.

301  
00:25:22 --> 00:25:24  
Oui, toujours ce boulot de transport.

302  
00:25:24 --> 00:25:26  
J'ai pensé à m'en garder un peu.

303  
00:25:28 --> 00:25:31  
S'il n'est pas ici,  
je ne vois pas où il peut être.

304  
00:25:35 --> 00:25:36  
Gus ?

305

00:25:37 --&gt; 00:25:40

Allez, Gueule Sucrée. Arrête tes bêtises.

306

00:25:40 --&gt; 00:25:43

Tu ne devineras jamais ce qu'ils ont.

307

00:25:43 --&gt; 00:25:45

Un wagon de Choc-O-Rocket !

308

00:25:46 --&gt; 00:25:48

Ton fils est un sacré trublion.

309

00:25:48 --&gt; 00:25:49

Tel père, tel fils ?

310

00:25:50 --&gt; 00:25:52

Louisa était enceinte, la dernière fois.

311

00:25:54 --&gt; 00:25:57

- C'est fou, d'avoir eu un hybride.  
- Gus n'est pas mon fils.

312

00:26:02 --&gt; 00:26:03

On devrait se séparer.

313

00:26:04 --&gt; 00:26:06

Je vérifie le suivant.

314

00:26:10 --&gt; 00:26:11

Abruti.

315

00:26:11 --&gt; 00:26:13

Qu'est-il arrivé ?

316

00:26:13 --&gt; 00:26:15

À Louisa et au bébé ?

317

00:26:17 --&gt; 00:26:18

Partis, Jimmy.

318

00:26:20 --> 00:26:22  
Comme D-Train et les autres.

319  
00:26:25 --> 00:26:26  
Je suis désolé, mec.

320  
00:26:27 --> 00:26:28  
La Maladie ?

321  
00:26:31 --> 00:26:33  
Alors d'où sort ce gamin ?

322  
00:26:35 --> 00:26:36  
C'est juste un gosse.

323  
00:26:41 --> 00:26:44  
Un gosse que j'essaie d'aider.

324  
00:26:47 --> 00:26:49  
Ce n'est pas le Jepp que j'ai connu.

325  
00:26:50 --> 00:26:51  
C'était tout pour sa gueule.

326  
00:26:58 --> 00:27:01  
Gus ! Bon sang, où étais-tu passé ?

327  
00:27:02 --> 00:27:04  
J'ai frôlé l'infarctus.

328  
00:27:04 --> 00:27:07  
Je ne le trouve pas, Jepp.  
Je ne retrouve pas Chien.

329  
00:27:09 --> 00:27:10  
Sois fort, petit.

330  
00:27:10 --> 00:27:13  
On ne pleure pas pendant l'apocalypse.

331  
00:27:13 --> 00:27:15

Je te trouverai un autre Chien, promis.

332

00:27:15 --> 00:27:16  
Tu ne comprends pas.

333

00:27:17 --> 00:27:19  
Il l'a fabriqué avec ses chaussettes.

334

00:27:20 --> 00:27:22  
Il a encore son odeur.

335

00:27:30 --> 00:27:32  
Quand t'ai-je dit qu'on arriverait ?

336

00:27:33 --> 00:27:36  
Quand on traversera la grande rivière.

337

00:27:38 --> 00:27:39  
Eh bien...

338

00:27:41 --> 00:27:42  
Dis-moi ce que tu vois.

339

00:27:49 --> 00:27:51  
Ça veut dire que...

340

00:27:54 --> 00:27:55  
Oui, Gueule Sucrée.

341

00:27:56 --> 00:27:57  
On a réussi.

342

00:27:58 --> 00:27:59  
On est dans le Colorado.

343

00:28:05 --> 00:28:07  
On est arrivés à destination.

344

00:28:15 --> 00:28:18  
Il ne nous reste plus  
qu'à trouver où est GoGro.

345  
00:28:20 --> 00:28:21  
GoGro ?

346  
00:28:22 --> 00:28:23  
Tu as bien dit GoGro ?

347  
00:28:24 --> 00:28:25  
Oui, tu connais ?

348  
00:28:27 --> 00:28:28  
Évidemment !

349  
00:28:31 --> 00:28:32  
Où est-ce, alors ?

350  
00:28:33 --> 00:28:34  
C'est...

351  
00:28:36 --> 00:28:37  
En fait, c'est...

352  
00:28:38 --> 00:28:39  
C'est...

353  
00:28:40 --> 00:28:41  
Concentre-toi, Jimmy.

354  
00:28:41 --> 00:28:43  
Non. Je sais, c'est...

355  
00:28:44 --> 00:28:45  
Je l'entends souvent.

356  
00:28:47 --> 00:28:49  
Je vais vérifier sur ma liste.

357  
00:28:54 --> 00:28:56  
- G, comme dans GoGro.  
- GoGro.

358

00:29:01 --> 00:29:02  
Je me rappelle !

359

00:29:02 --> 00:29:03  
C'est pour Goss Grove.

360

00:29:04 --> 00:29:06  
Mais tout le monde dit GoGro.

361

00:29:06 --> 00:29:08  
C'est un quartier près d'Essex City.

362

00:29:08 --> 00:29:11  
- On y va.  
- Merci, Grand Costaud n° 2 !

363

00:29:11 --> 00:29:12  
Avec plaisir.

364

00:29:12 --> 00:29:14  
- Qu'y a-t-il ?  
- Derniers hommes à bord.

365

00:29:14 --> 00:29:17  
Pourquoi ? Que font-ils dans ce train ?

366

00:29:17 --> 00:29:21  
- Il est à eux. Je croyais te l'avoir dit.  
- Tu n'as rien dit !

367

00:29:21 --> 00:29:24  
Ils déplacent leurs affaires vers le sud,  
Choc-O-Rocket inclus.

368

00:29:24 --> 00:29:26  
- Le général Abbot...  
- On s'en fiche !

369

00:29:27 --> 00:29:30  
- Où sont-ils ?  
- Dans le wagon d'à côté. Ils arrivent.

370  
00:29:30 --> 00:29:31  
Merde.

371  
00:29:31 --> 00:29:34  
Occupons-nous d'eux.  
Ras-le-bol de me cacher.

372  
00:29:34 --> 00:29:36  
Non. On ignore combien ils sont.

373  
00:29:37 --> 00:29:39  
On fait quoi, alors ?

374  
00:29:42 --> 00:29:43  
Suivez-moi.

375  
00:30:12 --> 00:30:14  
Les gars ? On est coincés.

376  
00:30:15 --> 00:30:18  
Je vais leur parler, cachez-vous.

377  
00:30:18 --> 00:30:20  
Je dirai qu'il n'y a personne,  
ils me croiront.

378  
00:30:20 --> 00:30:24  
Le prends pas mal,  
mais t'as jamais été convaincant.

379  
00:30:27 --> 00:30:28  
Ils arrivent.

380  
00:30:30 --> 00:30:32  
On saute. C'est notre seule option.

381  
00:30:43 --> 00:30:44  
C'est une blague ?

382  
00:30:48 --> 00:30:48  
Jepp ?

383

00:30:49 --> 00:30:50  
Qu'est-ce qu'on fait ?

384

00:31:00 --> 00:31:02  
On va faire une bêtise.

385

00:31:16 --> 00:31:17  
Attendez.

386

00:31:22 --> 00:31:23  
Ça va, les gars ?

387

00:31:24 --> 00:31:26  
Qu'est-ce que tu fais ici ?

388

00:31:26 --> 00:31:31  
Vous n'avez pas entendu ?  
On a une fuite en cuisine.

389

00:31:31 --> 00:31:32  
Ça sent le gaz.

390

00:31:32 --> 00:31:35  
Ce wagon est interdit  
jusqu'à ce qu'on règle ça.

391

00:31:36 --> 00:31:37  
Par sécurité.

392

00:31:37 --> 00:31:39  
La cuisinière est électrique.

393

00:31:47 --> 00:31:48  
Pardon ?

394

00:31:48 --> 00:31:49  
La cuisinière.

395

00:31:50 --> 00:31:52  
Elle est électrique. Pas de gaz.

396  
00:31:59 --> 00:32:00  
Jepperd ?

397  
00:32:02 --> 00:32:03  
Oups.

398  
00:32:07 --> 00:32:08  
Attrapez-le !

399  
00:32:09 --> 00:32:11  
Pourquoi avoir fait ça ?

400  
00:32:11 --> 00:32:12  
Ouvrez la porte !

401  
00:32:13 --> 00:32:13  
Chien !

402  
00:32:16 --> 00:32:17  
Apportez la hache.

403  
00:32:17 --> 00:32:20  
Jepperd, tu m'entends ?

404  
00:32:20 --> 00:32:22  
Quoi que vous fassiez, dépêchez !

405  
00:32:22 --> 00:32:23  
Jepperd, il faut sauter.

406  
00:32:25 --> 00:32:27  
Non. Prends Gus.

407  
00:32:27 --> 00:32:30  
Jimmy et moi allons les retenir.

408  
00:32:30 --> 00:32:31  
Non, on y va tous ensemble.

409

00:32:32 --> 00:32:33  
Non. Écoute, Gus.

410  
00:32:33 --> 00:32:35  
Non, Jepp. Ensemble.

411  
00:32:36 --> 00:32:37  
Hé ! Je vous parle !

412  
00:32:38 --> 00:32:39  
Écoute-les, Tommy.

413  
00:32:41 --> 00:32:45  
Je vais les retenir.  
Je te dois bien ça, après tous ces coups.

414  
00:32:45 --> 00:32:46  
Ils te tueront pour ça.

415  
00:32:46 --> 00:32:50  
Soyons honnêtes,  
tu n'es pas le seul à avoir changé.

416  
00:32:50 --> 00:32:52  
Ma mémoire déconnera toujours.

417  
00:32:52 --> 00:32:56  
Si je dois y rester, que ce soit  
en faisant ce pour quoi je suis doué.

418  
00:33:03 --> 00:33:04  
Vas-y.

419  
00:33:05 --> 00:33:07  
- Rejoins ta famille.  
- Jepperd !

420  
00:33:07 --> 00:33:08  
Allez !

421  
00:33:11 --> 00:33:13  
Merde. Allons-y.

422  
00:33:20 --> 00:33:22  
On va vraiment sauter ?

423  
00:33:22 --> 00:33:24  
Respire un bon coup.

424  
00:33:24 --> 00:33:26  
Prêt ? Trois, deux, un...

425  
00:33:42 --> 00:33:44  
- Où est-il ?  
- Où est qui ?

426  
00:33:44 --> 00:33:45  
Fouillez le wagon.

427  
00:33:45 --> 00:33:47  
Attendez.

428  
00:33:47 --> 00:33:48  
Quoi ?

429  
00:33:48 --> 00:33:50  
Que je vous assomme tous.

430  
00:33:59 --> 00:34:02  
Applaudissez bien fort Jimmy...

431  
00:34:02 --> 00:34:06  
"Le Gros" Jacobs !

432  
00:35:17 --> 00:35:19  
- Tu te souviens du plan ?  
- Oui.

433  
00:35:20 --> 00:35:22  
"Suis les conduits,  
cache-toi dans l'église,

434  
00:35:22 --> 00:35:24

"protège les autres et attends-moi."

435

00:35:24 --> 00:35:26

- Bien.

- Pourquoi tu ne viens pas ?

436

00:35:27 --> 00:35:30

Je dois rester,  
au cas où les méchants viendraient.

437

00:35:30 --> 00:35:31

Mais pas toute seule.

438

00:35:31 --> 00:35:32

Ma puce,

439

00:35:33 --> 00:35:35

tu dois t'occuper des autres.

440

00:35:37 --> 00:35:39

- Et si je fais des bêtises ?

- Mais non.

441

00:35:40 --> 00:35:43

Rappelle-toi : quoi qu'il arrive,

442

00:35:44 --> 00:35:45

tu seras forte,

443

00:35:45 --> 00:35:48

parce que tu es Wendy.  
Parce que tu es ma fille.

444

00:35:51 --> 00:35:52

Vas-y, allez.

445

00:35:52 --> 00:35:54

Promets-moi de venir nous chercher.

446

00:35:54 --> 00:35:55

Promis, juré.

447

00:36:04 --> 00:36:05  
Bobby être prêt.

448

00:36:05 --> 00:36:06  
Tu dois y aller.

449

00:36:08 --> 00:36:09  
Vas-y.

450

00:36:13 --> 00:36:16  
C'est difficile de lâcher prise.

451

00:36:21 --> 00:36:23  
C'est dur de dire au revoir.

452

00:36:35 --> 00:36:36  
Vos mains.

453

00:37:21 --> 00:37:23  
Je voulais que vous sachiez

454

00:37:24 --> 00:37:26  
que j'ai détaché votre cheval.

455

00:37:29 --> 00:37:30  
Il est libre.

456

00:37:35 --> 00:37:36  
Merci.

457

00:37:48 --> 00:37:53  
Mais ce qu'on ne réalise pas toujours  
lorsqu'on dit au revoir à quelque chose...

458

00:37:54 --> 00:37:56  
c'est qu'on lui donne une chance

459

00:37:57 --> 00:37:58  
de grandir.

460

00:38:06 --> 00:38:08  
Ça nous montre qui on est,

461

00:38:10 --> 00:38:11  
de quoi on est capables.

462

00:38:17 --> 00:38:20  
On découvre ce qui compte vraiment,

463

00:38:21 --> 00:38:23  
et qui on a toujours été.

464

00:38:33 --> 00:38:35  
- Ne t'éloigne pas trop.  
- Promis.

465

00:38:38 --> 00:38:39  
Eh bah...

466

00:38:39 --> 00:38:41  
C'était vraiment cool, ce que tu as fait.

467

00:38:42 --> 00:38:44  
De retourner chercher Chien.

468

00:38:44 --> 00:38:46  
Tu ne m'en croyais pas capable ?

469

00:38:48 --> 00:38:52  
Je sais que tu envisages  
d'aller dans le sud, mais...

470

00:38:53 --> 00:38:55  
tu pourrais rester avec nous.

471

00:38:58 --> 00:38:59  
Je vais y réfléchir.

472

00:39:02 --> 00:39:03  
Hé, les amis !

473

00:39:04 --> 00:39:05  
Qu'y a-t-il ?

474

00:39:05 --> 00:39:08  
J'observe du coin de l'œil

475

00:39:08 --> 00:39:11  
quelque chose  
qui commence par la lettre E !

476

00:39:20 --> 00:39:23  
BIENVENUE À ESSEX

477

00:39:25 --> 00:39:28  
GoGro, on arrive !

**N** SERIES  
**SWEET TOOTH**



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.